

# INTERNATIONAL NEWSLETTER ON ROCK ART

N° 13 - 1996



I.N.O.R.A.

Comité International d'Art Rupestre (C.A.R. - ICOMOS)

Union Internationale des Sciences Préhistoriques - Protohistoriques  
(U.I.S.P.P. Commissions 9 : Art Préhistorique)

Association pour le Rayonnement de l'Art Pariétal Européen  
(A.R.A.P.E.)

Responsable de la publication - Editor : Dr. Jean CLOTTES

11. rue du Fourcat, 09000 FOIX (France)  
Tél. (33) 61.65.01.82 - Fax . (33) 61.65.35.73

## LETTRE INTERNATIONALE D'INFORMATIONS SUR L'ART RUPESTRE

SOMMAIRE

Découvertes.....	1	..... Discoveries
Conservation .....	14	..... Conservation
Divers .....	23	..... Divers
Réunions .....	29	..... Meetings
Livres .....	30	..... Books

### DÉCOUVERTES

#### LA GROTTTE DE COVACIELLA

(CARREÑA DE CABRALES - ASTURIAS - ESPAGNE)

La grotte de Covaciella se trouve dans la partie Est des Asturies, près de la limite avec la région cantabrique (Province de Santander), dans un paysage de moyenne montagne fort abrupte coupé par la rivière Casaño qui se jette dans le fleuve Cares. Elle a été découverte à l'occasion des travaux d'élargissement de la route AS-114, le 16 novembre 1994.

L'axe principal de la grotte se développe sur un niveau plan de 80 m., orienté est-ouest avec un parcours légèrement ascendant dans ce sens. La somme totale des parcours topographiés est de 928 m. L'entrée d'origine se trouve à l'extrémité est. Elle est actuellement obstruée par des dépôts de pente qui s'y sont introduits, et par-dessus lesquels, à l'intérieur même de la grotte, s'est formé une plaque de pétrification stalagmitique. Les cheminées, boyaux et autres dérivations de moindre importance qui s'y trouvent ont parachevé l'obstruction, rendant la grotte inaccessible ou impraticable. Si bien qu'elle est demeurée "fermée" à l'extérieur jusqu'au moment où une charge explosive y ouvrit un trou.

L'état de conservation y est incroyablement bon : la fraîcheur des figures peintes et gravées est réellement surprenante.

La décoration commence à 55 m de l'entrée primitive et s'achève à quelques mètres seulement de l'extrémité ouest. Elle se compose de trois panneaux qui se succèdent linéairement d'Est en Ouest sur la paroi sud de l'axe principal, à l'exception d'un bâtonnet rouge terminal, immédiatement après la série sur la paroi nord.

En suivant cette succession des trois panneaux, vient d'abord le Panneau principal : il est partagé par une fissure qui le parcourt de haut en bas et qui en ordonne la com-

### DISCOVERIES

#### THE CAVE OF COVACIELLA

(CARREÑA DE CABRALES - ASTURIAS - SPAIN).

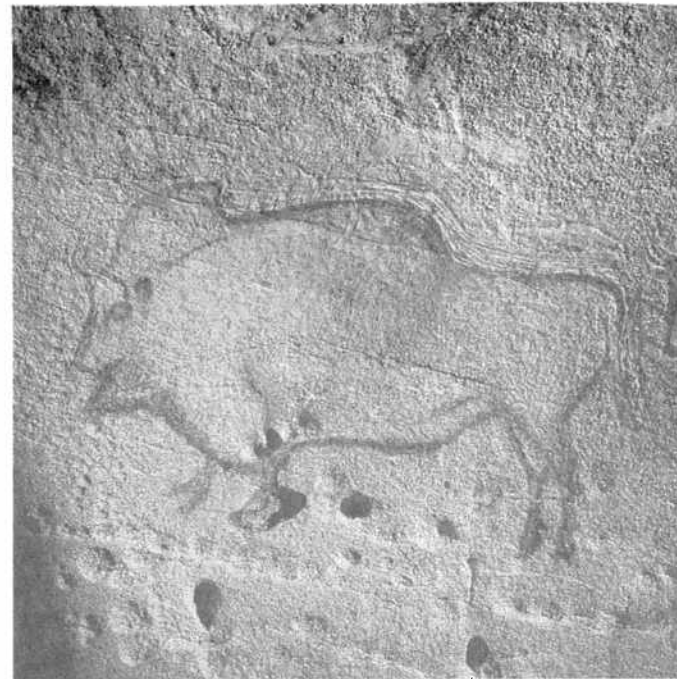
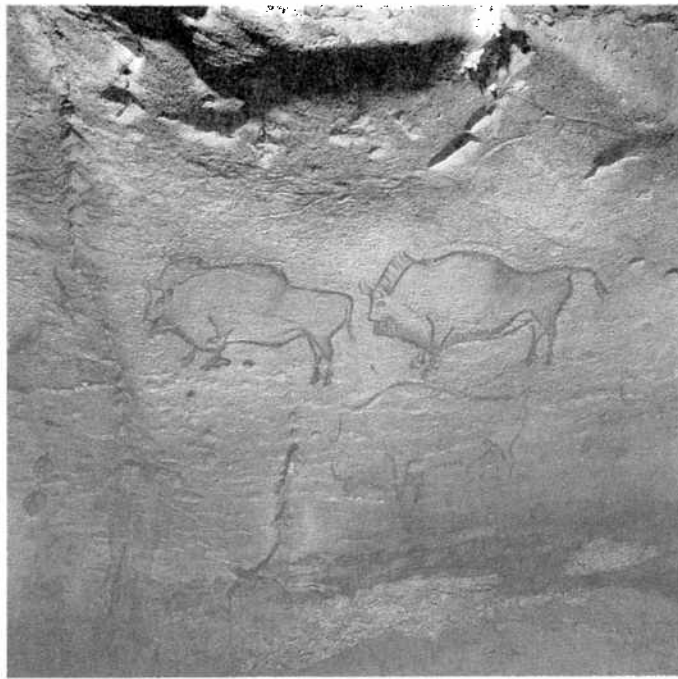
The cave of Covaciella is found in the Eastern Asturias, near the limit of the Cantabrian region (Santander Province) in a middle mountain landscape, very sharply cut by the River Casaño that joins the larger River Cares. The cave was discovered (16th November 1994) during the widening of the AS-114 road.

The principal axis of the cave runs along an 80 m level, oriented East-West and with a gentle upward slope in the same direction. The total distance surveyed is 928 m. The original entrance was at the eastern extremity. It is now obstructed by a scree that has blocked the entrance and on top of which there is a layer of stalagmitic petrification in the cave's interior. Avens, narrow galleries and other branchings completed the blocking process, making the cave's interior inaccessible until the moment when a hole was opened by an explosive charge.

The cave is incredibly well-preserved, the freshness of the engraved and painted figures is amazing.

The decoration of the cave starts 55 m from the original entrance and only finishes a few metres from its western extremity. It is made up of three panels that succeed each other in a linear fashion from the east to the west on the southern wall of the main axis, with the exception of a last red vertical line, immediately after the series on the northern wall.

If we follow this succession of three panels, we come first to the Main Panel : it is divided by a fissure that runs from top to bottom and which organises its composition into two



position en deux côtés. En face de ce panneau, les animaux représentés dans la moitié est ont le regard dirigé vers la droite tandis que ceux de l'autre moitié du panneau, à l'exception d'un seul, regardent vers la gauche, ce qui crée une sorte de symétrie par face à face. Sur le côté est se succèdent un cerf au tracé digital (longueur : 103 cm), un bison mâle (88 cm), dont la moitié postérieure est gravée et modelée avec les doigts, tandis que la moitié antérieure présente une association de gravures digitales et de peinture noire ; au-dessous du bison, on distingue le cou et la tête d'un petit cheval (12 cm). Le côté ouest présente, de gauche à droite et de haut en bas, les figures suivantes : sur une ligne horizontale, un bison femelle (62 cm) et un autre mâle (76 cm) à la technique complexe ; de la peinture noire au contour précisé par une gravure simple ; de la peinture noire estompée par endroits et de l'argile de décalcification du support qui a été polie pour rechercher des effets de volume et de reflets de lumière ; des gravures parallèles simples pour réaliser d'autres parties anatomiques indiqués par la peinture. Les deux représentations de bisons sont entourées par une large bande à gravure multiple qui précise, en le découpant, le tracé noir et fait qu'il se détache mieux sur un fond plus clair que celui de l'argile de la roche environnante. Successivement, au-dessous du second bison, apparaît la ligne dorso-cervicale et fronto-nasale d'un bison noir et un autre bison mâle entier également noir (69 cm), mais avec des traits de profil de couleur rouge vermillon sur les pattes postérieures. La recherche d'une perspective est évidente, par cette superposition des trois dernières figures. Finalement, entre le ventre et les pattes postérieures noires-rouges de ce bison, se succèdent en ligne 4 traits courts, 1 bâtonnet et 2 autres traits courts d'une même couleur rouge vermillon. Superposé et recoupant la queue levée du bison qui mesure 76 cm, on peut voir un autre bison, de 44 cm celui-là, uniquement gravé, au style sensiblement différent, qui tire la langue. Terminant la série de figures de ce panneau, on distingue un bouquetin réalisé en polissant doucement l'argile du support : il n'est visible que selon la position de la lumière qui fait que la figure brille ou bien qu'elle devient obscure sur son support. C'est une représentation qui impressionne par la simplicité de sa technique et par le recours calculé aux jeux de la lumière qui ont conditionné

halves. Facing this panel, the animals represented in the eastern half look towards the right while those on the other half of the panel, with one exception, are looking towards the left, which creates a sort of face to face symmetry. On the eastern side following one another are a stag outlined digitally (length : 103 cm), a male bison (88 cm) whose rear half is finger engraved and modelled while the front half associates digital engraving and black paint ; under the bison can be seen the neck and head of a small horse (12 cm). The western side shows, from left to right and from top to bottom, the following figures : on a horizontal line, a female bison (62 cm) and another male (76 cm) of a complex technique : black painted with a contour made clear by a single engraving, black paint faded in places, and the clay left by the decalcification of the wall polished to obtain effects of mass and light reflections, simple parallel engravings for other anatomical parts shown by the painting. The two bison are surrounded by a large multi-engraved band that emphasises by outlining it the black contour and makes it stand out better on a lighter background than that of the clay of the surrounding rock. Successively, under the second bison, appear the dorso-cervical and facial-nasal lines of a black bison and another entire male bison (69 cm), with profile lines in vermillion red on its hind legs. The search for perspective is clear, from the superimposition of the last three figures. Finally, between the stomach and the black-red hind legs of this bison one can successively see in a row four short lines, one short stick form and two other short lines in the same vermillion-red colour. Superimposed over and cutting the raised tail of the bison that is 76 cm long one can see another bison (44 cm), only engraved, in an obviously different style, with its tongue out. Finishing the series of figures on this panel one can distinguish an ibex, carried out by gently polishing the clay of the wall : it is only visible in relation to the position of the light which makes the figure shine or be obscured on the wall. It is a figure that makes its impression by its technical simplicity and by the calculated lighting effect that governed its execution. To the left of the stag that is at the beginning of the Main Panel there are a group of digital engravings, more or less sinuous, in meander forms. Other

son exécution. A gauche du cerf qui est au début du Panneau Principal, se trouve un ensemble de gravures digitales plus ou moins sinueuses, méandriques. D'autres ensembles du même type encadrent sur la partie supérieure les deux moitiés de ce panneau, se rapprochant des figures, mais sans jamais les toucher.

Après une autre zone vide d'environ 4 m, on arrive devant le Panneau du Bison qui présente une figure (56 cm) du même style, peinte en noir sur une coulée stalagmitique.

Il n'est pas commun de trouver ainsi, dans une seule et même grotte, une telle variété de techniques, utilisées seules ou en association. Les crinières des bisons illustrent de manière exhaustive tout le répertoire magdalénien : il y en a d'arrondies, de fortement anguleuses, encadrées ou non par deux traits parallèles, ou bien encore représentées par la succession de courts traits verticaux non encadrés. Les pattes du second plan sont plus courtes que celles du premier plan, avec des conventions particulières en ce qui concerne l'insertion de la patte postérieure du premier et du second plan, respectivement. Techniques, conventions et style sont nettement magdaléniens avec des similitudes à Altamira, Candamo, Santimamiña, Niaux, Les Trois-Frères, etc. et, pour quelques détails techniques, à Tito Bustillo ou Altxerri. Tout indique que Covaciella renferme un ensemble synchrone, pensé et exécuté en une seule fois, excepté - peut-être - l'ajout du bison qui sort la langue. Le thème en est celui du bison-cheval, flanqué de deux animaux mâles : un cerf et un bouquetin. Ce thème a été proposé par A. Leroi - Gourhan comme propre à la première partie de son style IV ancien.

Des échantillons de coquilles d'escargots calcifiées sur la plaque stalagmitique qui ferme l'entrée primitive de la grotte ont été datées par le Laboratoire de Datation Absolue par Aminochromatographie de l'École Technique Supérieure d'Ingénieurs des Mines de Madrid. Deux échantillons ont donné 11.094 ± 2094 BP et les neuf échantillons restants, avec de légères différences entre les valeurs extrêmes, une moyenne de 5.731 ± 531 BP. Au moins durant le plein Holocène, la grotte de Covaciella n'était pas pénétrable depuis l'extérieur.

Les deux bisons les plus complexes, le mâle qui mesure 76 cm et qui lève la queue (Cov. 25) et la femelle de 62 cm, située à sa gauche (Cov. 26) ont été échantillonnés et datés par le Centre des Faibles Radioactivités de Gif-sur-Yvette. Les résultats sont les suivants :

- Cov. 25. Gifa 95281 : 14.060 ± 140 BP (fraction carbone). Gifa 95370 : 13.290 ± 180 BP (fraction humique).
- Cov. 26. Gifa 95364 : 14.260 ± 130 BP (fraction carbone). Gifa 95362 : 13.710 ± 180 BP (fraction humique).

Ces résultats sont conformes à la fourchette que l'on peut attendre d'après les analyses techniques et stylistiques, et ils se situent à sa partie la plus ancienne.

(La version française étendue de ce travail paraîtra dans "Préhistoire Ariègeoise".) Traduction de l'espagnol : Paul J. Marc.

groups of the same type surround the upper part of the two halves of the panel, approaching but never touching the figures.

After another empty zone of about 4 m we arrive in front of the Bison Panel which shows a figure (56 cm) in the same style, black-painted on a stalagmitic flow.

It is uncommon to find in a single cave such a variety of techniques, used alone or in association. The manes of the bison show in detail all the Magdalenian repertoire : there are rounded ones, others are very angled, framed or not by two parallel lines or again by a succession of short vertical lines. The legs in the background are shorter than those in the foreground with particular conventions regarding the insertion of the front leg and the representation of the rear leg in the foreground and background respectively. The techniques, conventions and style are clearly Magdalenian with similarities to Altamira, Candamo, Santimamiña, Niaux, Les Trois-Frères etc, and, for some technical details, Tito Bustillo or Altxerri. Everything indicates that the Covaciella ensemble was synchronous. It was planned and executed on a single occasion, except perhaps with the addition of the bison sticking out its tongue. The theme is that of bison-horse flanked by two male animals. This theme was suggested by Leroi-Gourhan as belonging to the first part of his Early Style IV.

Samples of snail shells calcified to the stalagmitic layer that closes the original cave entrance have been dated by the Absolute Dating by Aminochromatography Laboratory of the School of Advanced Mining Engineering at Madrid. Two samples gave 11,094 ± 2,094 BP and the remaining nine, with slight differences between the maximum ranges, an average of 5,731 ± 531 BP. At least during the full Holocene, the cave of Covaciella could not be entered from the exterior.

The two most complex bison, the male measuring 76 cm and which is raising its tail (Cov. 25) and the female of 62 cm, situated to its left (Cov. 26) have been sampled and dated by the Centre des Faibles Radioactivités at Gif-sur-Yvette. The following results were obtained :

- Cov. 25 GIFA 95281 : 14,060 ± 140 BP (charcoal fragment) ; GIFA 95370 : 13,290 ± 140 BP (humic fragment)
- Cov. 26 GIFA 95364 : 14,260 ± 130 BP (charcoal fragment) ; GIFA 95362 : 13,710 ± 180 BP (humic fragment).

These results conform to the time frame that might be expected from the technical and stylistic analyses and they are situated in the earlier part of the period.

(A longer article on this discovery will be published in «Préhistoire Ariègeoise»).

F.-J. FORTEA PÉREZ

#### BIBLIOGRAPHIE

J. FORTEA, V. RODRIGUEZ, M. HOYOS, Fédération Asturienne de Spéléologie, H. VALLADAS et T. de TORRES. Covaciella. *Fouilles Archéologiques dans les Asturies*, n°3 Oviedo. 1995. (parution prévue : fin 1995 ou janvier 1996).

#### LA GROTTTE DE "EL BOSQUE" (CARREÑA DE CABRALES. ASTURIAS. ESPAGNE)

La grotte de "El Bosque" se trouve en face de celle de Covaciella, sur l'autre rive de la rivière Casaño, dans les

#### THE CAVE OF "EL BOSQUE" (CARREÑA DE CABRALES. ASTURIAS. SPAIN)

The «El Bosque» cave faces that of Covaciella on the other bank of the River Casaño, near the hamlet of Inguan-